

Bleu : verbes de couples Rouge : monoaspectuels perfectifs
 Violet : perfectifs hors couple Vert : imperfectifs hors couple

65 VERBES PREVERBES DIFFICILES

	PF	IPF	TRADUCTION	VALEUR PREVERBE
1	вдúматься	вдúмываться	bien réfléchir à qch, méditer sur qch, considérer	effort d'attention pour appréhender un objet par la pensée ou les sens
2	пахáть вспáхивать	вспахáть	labourer	montée
3	взрылúть	взрыхлúть	ameubler	montée
4	возвысúть	возвышáть	grandir, élever	montée (origine slavone)
5	возхвалúть	возхвалять	faire l'éloge, vanter, exalter, glorifier	amplification (origine slavone)
6	возне́годовать		s'indigner	ingressif temporel
7	вымочúть	вымáчивать	faire tremper	parachèvement
8	выплáкаться	выплáкиваться	pleurer tout son soûl, pleurer toutes les larmes de son corps	satisfaction après avoir pleinement réalisé une action
9	добудúться		avoir de la peine à réveiller	action permettant d'atteindre un objectif difficile
10	допéться		chanter jusqu'à (до хрипоты)	action menant à un résultat indésirable
11	завалúть	завáливать	surcharger (работой)	action de recouvrir
12	заучúться		se surmener dans les études	dépassement avec résultat extrême
13	заговорúться	заговáриваться	s'oublier à parler	Action menée au delà de certaines limites, au point de « s'oublier »
14	засмéяться		se mettre à rire	ingressif temporel
15	извлéчь	извлéкáть	tirer (пользу из чего-либо)	sortie (origine slavone)
16	изголодáться		avoir une faim de loup; avoir la fringale, avoir l'estomac dans les talons	résultat négatif dû à l'accomplissement intensif d'une action
17	наверстáть	навёрстывать	rattraper (потерянное время) réparer	accumulation
18	наговорúться		parler à satiété (вдоволь) Подруги не могли наговориться : Les amies ne cessaient pas de bavarder !	action réalisée à satiété
19	напевáть		fredonner	atténuatif itératif (≠ напéть / напевáть : chanter beaucoup)
20	надрезать	надрезáть надрéзывать	inciser, entamer	action portant seulement sur une partie d'un objet
21	недоспáть	недосыпáть	ne pas dormir suffisamment	inachèvement, résultat partiel
22	низвергнуть	низвергáть	précipiter, renverser	mouvement descendant (origine slavone)
23	опередúть	опережáть	devancer, dépasser, distancer, laisser en arrière	mouvement circulaire : dépasser, battre qqn
24	обольстúть	обольщáть	séduire	action visant à tromper quelqu'un

Bleu : verbes de couples Rouge : monoaspectuels perfectifs
 Violet : perfectifs hors couple Vert : imperfectifs hors couple

	PF	IPF	TRADUCTION	VALEUR PREVERBE
25	оснастить	оснащать	gréer équiper	action conférant une qualité (verbes transitifs)
26	опомниться		reprendre ses esprits	retour en arrière pour éviter une erreur
27	обезголо́сеть		perdre la voix	perte d'une qualité
28	отучить	отучать	déshabituer, désaccoutumer; faire perdre une habitude faire passer une envie	abandon
29	отхлопать	отхлопывать	<i>o. себе ладони:</i> applaudir à s'en faire mal aux mains	transformation positive ou négative d'un objet par action intense.
30	отсидеться	отсиживаться	rester embusqué, se planquer	retour à l'état antérieur après avoir réalisé une action bénéfique
31	открутиться	откручиваться	éviter (<i>от поручения</i>)	action accomplie en retour, réponse.
32	отгуляться	отгуливаться	cesser de s'être bien promené	finitif temporel
33	перерубить	перерубать	couper (en deux), tailler en pièces, sabrer (<i>саблями</i>)	coupure
34	перекликнуться	перекликаться	faire écho	échange réciproque
35	пересидеть	пересидивать	rester longtemps (<i>грозу</i>)	perduratif temporel
36	перехватать		s'emparer de tous (<i>воров</i>)	distributif
37	побеспокоить		déranger un peu (sensation de politesse)	atténuatif quantitatif, limitatif
38	позёвывать		bailler par instants	atténuatif itératif
39	полежать		rester couché quelque temps garder le lit pendant quelque temps (<i>о больном</i>) faire la sieste (<i>после обеда</i>)	limitatif temporel
40	побросать		jeter en vrac (<i>п. бельё в стиральную машину</i>)	distributif
41	подуть		se mettre à souffler	ingressif temporel
42	подговорить	подговаривать	instiguer	action effectuée sournoisement
43	подучить	подучивать	apprendre encore un peu	atténuatif quantitatif
44	подплясывать		accompagner en dansant	comitatif itératif concomitant
45	преисполнить	преисполнять	remplir (<i>кого-л. благодарностью</i>)	supériorité, dépassement (origine slavone)
46	предшествовать		précéder	action accomplie à l'avance, avant (origine slavone)
47	прикоснуться	прикасаться	toucher (<i>к еде</i>) effleurer	arrivée, contact
48	прижиться	приживаться	s'habituer à (<i>на новом месте</i>)	action réalisée avec application, adaptation en réalisant une action
49	припухнуть	припухать	enfler légèrement, être légèrement bouffi	atténuatif (action incomplète)
50	припевать		chantonner pour soi-même	comitatif itératif concomitant

Bleu : verbes de couples Rouge : monoaspectuels perfectifs
 Violet : perfectifs hors couple Vert : imperfectifs hors couple

	PF	IPF	TRADUCTION	VALEUR PREVERBE
51	прозева́ть	прозе́вывать	laisser passer, manquer. (<i>прозевать удобный случай</i> : manquer une bonne occasion)	action de passer à côté, laisser passer, éventuellement e façon négative
52	прочиха́ться		souffler pour libérer le nez pour libérer de quelque chose qui gêne	action réalisée sans se presser, pour satisfaire une envie
53	проговори́ться	проговáraиваться	laisser échapper un secret	bévue commise en réalisant une action
54	прокрути́ть	прокру́чивать	faire passer (<i>касsetу</i>)	finitif temporel
55	прожи́ть прожи́ть	прожива́ть	dépenser (<i>все деньги</i>), gaspiller, manger vivre (<i>долгую жизнь</i>), habiter, demeurer (<i>всю жизнь где-л.</i>), séjourner, passer	action exercée sur un objet, « de part en part », en le transformant, éventuellement de manière négative perduratif temporel
56	развеси́ть	развёшивать	suspendre, étendre (<i>бельё</i>)	division, dispersion
57	расте́чься	растекáться	se répandre (<i>по скатерти</i>), faire des taches	dispersion, mouvement centrifuge
58	разыгра́ться	разы́гиваться	prendre goût au jeu (<i>о детях</i>), se mettre en train se déchaîner (<i>о буре, страстях</i>)	début d'une action qui va s'amplifiant
59	разду́мать	разду́мывать разду́мывать	penser, réfléchir, hésiter se raviser, changer d'avis, changer d'intention, renoncer à	itératif (action accomplie avec lenteur)
60	спая́ть	спа́ивать	souder, unir	rapprochement
61	сжи́ться	сжива́ться	s'habituer, se familiariser	accord avec un partenaire
62	сморча́ть	сма́лчивать	se taire, garder le silence, tenir sa langue (<i>сморчать в ответ</i> : garder le silence pour toute réponse)	sémelfactif
63	соболе́зновать		compatir	accompagnement (origine slavone)
64	угляде́ть		surveiller	maintien de la situation initiale malgré le contexte
65	уле́чься	укла́дываться	s'allonger, s'étendre	action permettant de s'installer confortablement ou de trouver sa place